

## BƯỚC ĐẦU TÌM HIỂU NHÂN VẬT “YÊU TINH TOKKEBI” TRONG KHO TÀNG TRUYỆN CỔ TÍCH HÀN QUỐC

• Lê Diễm Quỳnh<sup>(\*)</sup>

### Tóm tắt

*Trong những năm gần đây, việc dịch và nghiên cứu văn học Hàn Quốc tại Việt Nam ngày càng được các nhà nghiên cứu đón nhận và phát triển. Trong xu thế ấy, chúng tôi muốn góp sức mình vào việc nghiên cứu văn học dân gian Hàn Quốc, cụ thể là việc tìm hiểu kho tàng truyện cổ tích Hàn Quốc. Cũng giống như kho tàng truyện cổ tích các quốc gia khác trên thế giới, truyện cổ tích Hàn Quốc không chỉ đưa ta vào thế giới thần kỳ mà còn giúp khám phá những giá trị văn hóa đặc sắc của quốc gia ấy. Nếu như ở truyện cổ tích Việt Nam có hình ảnh miếng trầu, chiếc yếm đỏ là hình ảnh riêng có trong văn hóa Việt Nam, ở truyện cổ tích Hàn Quốc hình ảnh nhân vật “Yêu tinh Tokkebi” đã trở thành hình ảnh đặc trưng trong văn hóa của nhân dân Hàn Quốc. Nhân vật được xây dựng dựa trên những nét sáng tạo, độc đáo và trở thành một trong tám linh vật kỳ bí của quốc gia Hàn Quốc.*

*Từ khóa: Truyện cổ tích, đặc trưng văn hóa, nhân vật “yêu tinh Tokkebi”, đặc trưng văn hóa Hàn Quốc.*

### 1. Đặt vấn đề

Xuất hiện sau thần thoại và truyền thuyết, truyện cổ tích ra đời như là một bước tiến vượt bậc đánh dấu quá trình sáng tác của con người tiến gần hơn với bức tranh đời sống hiện thực. Truyện cổ tích được xem là một trong những thể loại quan trọng trong văn học dân gian, đặt ra nhiều vấn đề nghiên cứu trong khoa học văn học.

Cũng như các nước khác trong khu vực Đông Á, kho tàng truyện cổ tích Hàn Quốc rất phong phú và đa dạng. Sở dĩ chúng tôi chọn vấn đề nghiên cứu truyện cổ Hàn Quốc do trong thời gian hiện nay “làn sóng văn hóa Hàn lưu” tại Việt Nam ngày một phát triển mạnh mẽ. Vì thế, việc tìm hiểu văn hóa - văn học mang lại nhiều hiệu quả thiết thực trong giao lưu, hợp tác của cả hai nước. Những công trình truyện cổ Hàn Quốc được chuyển ngữ tại Việt Nam là điều kiện vô cùng thuận lợi để chúng tôi bước đầu có những nghiên cứu khái quát.

Chúng tôi tìm hiểu về nhân vật “yêu tinh Tokkebi” vì khi đọc các câu chuyện cổ tích Hàn Quốc, chúng tôi nhận thấy nhân vật “yêu tinh Tokkebi” xuất hiện rất phổ biến. Đồng thời, tên gọi và tính cách của nhân vật đã gợi cho người đọc thấy được sự mới lạ. Mặt khác, nhân vật “yêu tinh Tokkebi” còn mang những ý nghĩa rất riêng trong tư tưởng văn hóa, trở thành “huyền thoại” của nhân dân xứ Hàn.

### 2. Nội dung nghiên cứu

Các nhà folklore học trên thế giới bắt đầu nhận thấy các tình tiết, nhân vật và các motif... trong truyện cổ tích chính là nơi lưu giữ và truyền tải các giá trị văn hóa như nghi lễ, tín ngưỡng, phong tục của nơi mà nó được ra đời. Các chuyên gia folklore học như nhà nghiên cứu văn hóa E.Tylor, nhà nhân loại học J.G.Frazer và nhà nghiên cứu folklore người Nga M.Meletinsky đã cùng đưa ra các quan niệm rằng, truyện cổ tích chính là nơi lưu giữ và tái hiện lại các ý niệm trong các huyền thoại cổ xưa và có nguồn gốc của dân tộc học. Cũng vì lẽ đó, tuy các truyện cổ tích có sự tương đồng nhau về cốt truyện, motif và tình tiết nhưng giữa chúng đều có sự xuất hiện của các hình ảnh văn hóa đặc trưng riêng của nơi mà nó ra đời.

#### 2.1. Ý nghĩa biểu tượng của nhân vật “yêu tinh Tokkebi” trong đời sống văn hóa Hàn Quốc

Khi khảo sát các tuyển tập kho tàng truyện cổ Hàn Quốc tại Việt Nam, chúng tôi thấy rằng các truyện kể dân gian Hàn Quốc đều có sự đa dạng của các kiểu nhân vật. Trong đó, có sự xuất hiện độc đáo của nhân vật “yêu tinh Tokkebi”. Khi được chuyển sang tiếng Việt thì tên gọi của nhân vật được dịch thành “Yêu tinh Tokkebi”; có bản viết là “Yêu tinh Tokkaebi” hay “Yêu tinh Dokkaebi”. Và bài viết chọn cách dịch “Yêu tinh Tokkebi” của Phan Thị Thu Hiền làm tên gọi cho đối tượng nghiên cứu.

Khác với truyện cổ tích các nước châu Âu, kiểu nhân vật “yêu tinh” trong truyện cổ mà các

<sup>(\*)</sup> Học viên cao học, Trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn, Đại học Quốc gia Thành phố Hồ Chí Minh.

tác giả dân gian thường nhắc đến là nhân vật người khổng lồ hay quái vật; còn với cư dân các nước Đông Á thì thường nhắc đến hình ảnh “quỷ” hay “yêu tinh”. Vì cùng chịu ảnh hưởng bởi Tam giáo Nho - Phật - Đạo trong bối cảnh văn hóa châu Á nên cư dân Đông Á quan niệm ngoài thế giới con người còn có cả thế giới Thần Phật, linh hồn và ngạ quỷ nhằm để khuyên răn con người hướng thiện, tránh ác. Ai làm việc tốt sẽ được Thần Phật phù hộ. Ngược lại, những ai làm việc xấu xa, độc ác sẽ bị bọn quỷ hay yêu tinh trừng trị. Hình tượng “quỷ”, “yêu tinh” cũng từ đây mà có. Riêng trong quan niệm nhà Phật, họ quan niệm có sáu cõi luân hồi và “quỷ” là cõi thứ năm trong sáu cõi này. Họ cho rằng “quỷ” là người làm việc ác, không thể siêu thoát và chuyên đi phá phách người khác. Cũng vì thế, trong đời sống tinh thần, nhân dân thường rất sợ chúng. Họ quan niệm rằng phải thờ cúng Phật, Tiên, Thần linh trong nhà để phù hộ cho họ và xua đuổi chúng. Ngoài ra, họ còn dùng những vật thiêng dân gian để thờ cúng như quả bầu, cây xương rồng, chiếc nanh heo... hay trấn các lá bùa bình an ở các góc nhà để “trừ yêu, diệt ma”. Các tín ngưỡng ấy bắt nguồn từ thời xa xưa khi đời sống nhân dân phần lớn là sự bao bọc của thiên nhiên sông ngòi chằng chịt, rừng núi rậm rạp. Họ thường có những tưởng tượng về một thế lực thần bí nào đó trong bóng tối và sự tưởng tượng ấy cũng nhằm để khuyên răn con người tránh hoạt động về đêm để phòng tai họa và hướng con người đến đạo lý “khuyến thiện, trừng ác”. Riêng với quốc gia Hàn Quốc do chịu ảnh hưởng nặng nề của tư tưởng Nho giáo nên họ không chú trọng vào yếu tố thần kỳ mà họ tự tạo ra một hình ảnh nhân vật tiến gần hơn với thế giới hiện thực của con người. Đó là hình ảnh nhân vật “yêu tinh Tokkebi” - một kiểu nhân vật xuất hiện khá phổ biến trong các truyện kể dân gian Hàn Quốc.

“Yêu tinh Tokkebi” - là một sinh vật bí ẩn trong văn hóa dân gian Hàn Quốc và Triều Tiên. Người Hàn cho rằng “từ thời Go Joseon (2333 TCN), cũng đã hình thành niềm tin rằng Tokkebi có được năng lực thần kỳ” [5, tr. 61]. Thoạt đầu, chúng tôi rất bất ngờ với tên gọi kỳ lạ của chúng và càng bất ngờ hơn khi hành trạng của nhân vật là “yêu tinh” nhưng lại không đáng sợ. Nếu xếp nhân vật vào kiểu nhân vật trong truyện cổ tích thì

đây là nhân vật được xếp vào kiểu nhân vật siêu nhiên. Vì xuất thân và hành trạng của nhân vật mang đậm yếu tố thần kỳ. Cụ thể, nhân vật “yêu tinh Tokkebi” trong truyện kể dân gian Hàn Quốc thường xuất hiện với hình dạng rất hài hước và đáng yêu. Người Hàn cho rằng nguồn gốc xuất thân của nhân vật “Yêu tinh Tokkebi” không phải là do linh hồn của người chết mà là sự biến đổi của một đồ vật vô tri vô giác. Chúng không phải là nhân vật gây hại, mà thích liên hệ và trêu đùa cùng với con người. Vì nhân vật thuộc loài yêu tinh nên có vẻ mặt hung dữ và có cái sừng trên đầu, nhưng hình dáng thấp bé giống hình người, còn tính cách thì hiền lành chuyên giúp đỡ người hiền và trừng trị kẻ xấu. Theo các chuyên gia nghiên cứu văn hóa Hàn Quốc, “yêu tinh Tokkebi thuộc loại âm tính, thích bóng tối và sự ẩm ướt, ghét ban ngày sáng sủa” [5, tr. 63]. Vì vậy, khi đọc truyện cổ tích Hàn ta thường thấy nhân vật chủ yếu xuất hiện vào ban đêm, đây cũng là đặc tính riêng biệt của nhân vật. “Yêu tinh Tokkebi” “luôn mang theo bên mình một cái chày gọi là Tokkebi Bangmang-i (tạm dịch: *cây gậy hay cái chày của Tokkebi*), nó giống như là một chiếc đũa thần, có thể triệu hồi bất cứ thứ gì nó muốn” [5, tr. 62]. Hình ảnh vật báu mà nhân vật Tokkebi mang theo bên người giống với các hình ảnh cây đũa thần của bà Tiên hay quả hồ lô trên tay ông Bụt; cây phát trần của ông tiên/đạo sĩ... Đó là những vật báu thần kỳ của nhân vật siêu nhiên có tác dụng làm nên phép nhiệm màu để ban thưởng hay xử phạt cho nhân vật. Hình ảnh “cái chày” hay có bản dịch là “cái chùy” của nhân vật “yêu tinh Tokkebi” có thể được lấy ý tưởng từ hình ảnh cái chày để giã thóc gạo của người dân. Bởi Hàn Quốc là quốc gia có nền nông nghiệp lúa khô nên đời sống của họ gắn với công việc giã thóc lúa để làm ra sản phẩm và chế biến thực phẩm ăn uống. Nhất là việc giã lúa mạch, lúa gạo để làm nên món bánh gạo truyền thống. Có lẽ, bắt nguồn từ lý do đó mà nhân dân Hàn Quốc đã sáng tạo ra hình ảnh nhân vật “yêu tinh Tokkebi” lúc nào cũng mang theo cái chày bên mình. Hình ảnh “yêu tinh Tokkebi” rất đặc biệt, nhân vật chỉ xuất hiện trong truyện cổ Hàn Quốc mà không có ở các truyện cổ tích khác và chúng trở thành một trong tám linh vật kỳ bí của quốc gia Hàn Quốc.

Mỗi loại yêu tinh Tokkebi đều có một câu

chuyện đằng sau nó, ứng với mỗi câu chuyện cổ tích thì nhân vật Tokkebi lại có sự xuất hiện với các hành động khác nhau. Chúng có một điểm chung là luôn trêu đùa và trừng trị những kẻ xấu, giúp đỡ người hiền lành. Nhưng chúng không bao giờ ra mặt giúp đỡ mà thể hiện thành ý bằng cách bày ra một trò chơi, một thử thách, làm cho nhân vật thiện mới đầu không biết, sau đó trải qua thử thách của chúng, rồi mới được ban thưởng hay giúp đỡ. Trong văn hóa dân gian Hàn Quốc, mặc dù Tokkebi không có hình dạng thật sự nhưng người ta vẫn phân nó thành nhiều loại sau (tổng hợp từ nhiều nguồn trên internet):

- “Cham Tokkebi (Tokkebi thực sự): Tokkebi tinh nghịch.
- Gae Tokkebi (Tokkebi hoang dã): Tokkebi xấu xa.
- Gim Seobang Tokkebi (Tokkebi họ Kim): Tokkebi ngu ngốc.
- Go Tokkebi (Tokkebi cao): Tokkebi rất giỏi trong việc sử dụng vũ khí, nhất là cung tên.
- Gaksi Tokkebi (Tokkebi thiếu nữ) và Chonggak Tokkebi (Tokkebi cử nhân): Tokkebi hay dụ dỗ, thu hút con người.
- Oenun Tokkebi (Tokkebi một mắt): Tokkebi chỉ có một con mắt và ăn rất nhiều.
- Oedari Tokkebi (Tokkebi một chân): Tokkebi chỉ có một chân và thích chơi Ssireum (môn đấu vật)”.

Sự xuất hiện của nhân vật Tokkebi trong truyện cổ Hàn Quốc cho thấy một nét văn hóa rất riêng của quốc gia này. Cùng với nét duyên dáng, đáng yêu và giàu màu sắc kỳ ảo, nhân vật “yêu tinh Tokkebi” đã làm phong phú cho nhóm truyện cổ tích thần kỳ. Nhân vật không chỉ xuất hiện trong các câu chuyện cổ tích Hàn Quốc, mà sau này đến năm 2016 các nhà điện ảnh Hàn Quốc đã lấy hình tượng nhân vật này để làm nên bộ phim với tên gọi tiếng Việt là “Yêu tinh” hay còn gọi là “Goblin” với nội dung xoay quanh vị thần trong thần thoại Tokkebi và một nữ học sinh trung học, đã tạo nên cơn sốt điện ảnh tại Hàn Quốc. Một lần nữa chúng ta có thể thấy nhân vật “yêu tinh Tokkebi” đóng một vai trò quan trọng và trở thành “huyền thoại” trong văn hóa Hàn Quốc.

## 2.2. Nhân vật “yêu tinh Tokkebi” trong truyện cổ tích Hàn Quốc

Một số truyện cổ tích Hàn Quốc có sự xuất hiện của nhân vật “yêu tinh Tokkebi” thuộc nhóm nhân vật *Cham Tokkebi* (Tokkebi thực sự) có vẻ tinh nghịch nhưng đáng yêu, giúp đỡ mọi người.

Truyện *Ông già và cục bưởi*, nhân vật “yêu tinh Tokkebi” vì say mê giọng hát của ông già hiền lành nên đã giữ lại cục bưởi của ông làm tin. Bọn “yêu tinh Tokkebi” đã chữa trị cái bưởi giúp ông già hiền lành và tặng nhiều vàng bạc châu báu cho ông. Ngược lại, ông già tham lam không những không có vàng bạc mà còn bị bọn “yêu tinh Tokkebi” trừng phạt thêm một cái bưởi nữa trên mặt [6, tr. 409].

Truyện *Nolbu và Hengbu*, nhân vật người anh Nolbu vì bản tính tham lam, độc ác nên khi bỏ quả bầu ra thì bị bọn “yêu tinh Tokkebi” trừng trị, “Chúng tao đến đây để trừng trị tên Nolbu tham lam và xấu tính” [6, tr. 427].

Hay truyện *Cây gậy của những con Tokkebi*, nhân vật người em hiền lành đã được bọn “yêu tinh Tokkebi” bày trò và trở nên giàu có. Còn nhân vật người anh tham lam không những không giàu có mà còn bị chúng trừng phạt làm cho cái mũi người anh dài ra [6, tr. 165].

Và đó là cậu bé mồ côi trong truyện *Yêu tinh Tokkebi đang trí* được Tokkebi giả vờ lãng trí trông rất đáng yêu để đến giúp đỡ cho cậu bé giàu có vì thấy được tấm lòng nhân hậu của cậu [4, tr. 197].

Còn truyện *Báu vật của Tokkebi*, nhân vật Tokkebi đã giúp chàng trai ngờ nghệch trở nên thông minh và giàu có; còn nhân vật tên chủ quán tham lam bị chúng đem cái chùy ra đánh toi bời [4, tr. 235].

Sự xuất hiện của nhân vật “yêu tinh Tokkebi” trong nhóm truyện trên nhằm nói lên ý nghĩa cho việc “khuyến thiện, trừng ác” trong tư tưởng tam giáo Nho - Phật - Đạo của người Hàn. Kiểu nhân vật là hình mẫu ước mơ của nhân dân về sự công bằng, mang ý nghĩa nhân văn cao đẹp đối với số phận những kiếp người nhỏ bé trong xã hội lúc bấy giờ.

Trong các truyện khác, nhân vật “yêu tinh Tokkebi” xuất hiện với kiểu nhân vật ngốc nghếch, ham ăn thuộc hai nhóm *Gim Seobang Tokkebi* (Tokkebi họ Kim) và *Oenun Tokkebi* (Tokkebi một

mắt). Cụ thể như truyện kể *Không thể tin được đàn bà*. Vì mê ăn hạt kiều mạch và không biết ý đồ của người đàn bà là muốn lấy cái chùy của chúng để được giàu có, bọn “yêu tinh Tokkebi” đã mắc bẫy người đàn bà và bị đe dọa một trận nhó đời [6, tr. 153]. Truyện phản ánh ngay cả các nhân vật siêu nhiên đôi lúc cũng không vượt qua những đòi hỏi của cá nhân như ăn, ở, hỷ, nộ, ái, ố để rồi chính họ cũng nhận lấy những bài học nhớ đời. Nội dung truyện cũng đã phản ánh những khát vọng của con người trong đời sống, màu sắc câu chuyện lúc này cũng đã tiến gần hơn với thể giới hiện thực.

Về chức năng, kiểu nhân vật “yêu tinh Tokkebi” trong truyện cổ Hàn Quốc thuộc nhóm chức năng thưởng - phạt: nhân vật ban thưởng cho người tốt và trừng trị kẻ xấu. Đây là kiểu nhân vật có chức năng giống với chức năng kiểu nhân vật lực lượng siêu nhiên trong các truyện cổ tích của các quốc gia Đông Á khác.

Nhân vật “yêu tinh Tokkebi” tương đồng với hình ảnh Đức Phật trong truyện cổ tích Việt Nam. Đức Phật cũng đã hóa thân, cải trang thành ông cụ, bà lão trong *Sự tích con cá he*, *Sự tích cái ống nhổ*, *Sự tích chim bìm bịp* để thử lòng nhân vật chính. Trong truyện cổ Phật giáo, hình ảnh Đức Quán Thế Âm - Nghìn tay nghìn mắt (Thiên Thủ Thiên Nhãn) đã hóa thân cải trang thành đủ hình hài nào là con bò, con cá con rồng, bà cụ, tên cướp... để thử thách lòng nhân hậu và đức tính kiên trì của con người. Ai đủ phước đức thì sẽ gặp nhiều may mắn và đạt được chính quả. Ngược lại, ắt sẽ gặp nhiều khổ ải và có thể bị trừng phạt. Do đó, hình ảnh “yêu tinh Tokkebi” nếu xét trong quan niệm Phật Giáo cũng là một dạng của sự hóa thân, cải trang của một vị thần linh nào đó giống với kiểu nhân vật lực lượng siêu nhiên Phật, Bụt trong truyện cổ Việt Nam. Vì lẽ đó, nhân vật “yêu tinh Tokkebi” là hiện thân cho kiểu nhân vật lý tưởng trong tâm thức của nhân gian, làm thỏa mãn nhu cầu và ước vọng của họ về một xã hội công bằng và tốt đẹp.

Trong truyện cổ tích các quốc gia Đông Nam Á khác cũng có kiểu nhân vật mang chức năng giống kiểu nhân vật “yêu tinh Tokkebi”. Truyện cổ Thái Lan có vị thần Indra, truyện cổ tích Nhật Bản thì chú trọng vào những nhân vật nhỏ bé như

thỏ, cáo, yêu tinh và quỷ Kap... kiểu nhân vật mang chức năng thưởng - phạt, giải quyết xung đột truyện. Sở dĩ có những đặc điểm tương đồng trên là vì đặc tính của truyện kể dân gian là có *tính dị bản và tính quốc tế* nên giữa các truyện sẽ có sự di chuyển giữa các motif để tạo nên hệ thống nhân vật và kết cấu truyện tương đồng giữa các bản kể. Đồng thời, các quốc gia đều nằm ở khu vực châu Á đó là điều kiện thuận lợi để các quốc gia có sự gặp gỡ, giao lưu văn hóa và văn học lẫn nhau. Điều đó đã góp phần làm cho kho tàng truyện cổ mỗi nước thêm phong phú và đa dạng.

Có thể nói rằng, mỗi câu chuyện cổ tích chính là “món ăn tinh thần” của mỗi dân tộc. Vì truyện cổ tích chứa đựng cả một thế giới về bản sắc văn hóa, về tình thương và đạo lý con người. Kiểu nhân vật “yêu tinh Tokkebi” trong truyện cổ tích Hàn Quốc chính là sự kết tinh ấy. Bài nghiên cứu đã giúp chúng tôi phần nào khám phá được những đặc trưng riêng, mở ra nhiều điều mới cho việc nghiên cứu truyện cổ tích nước bạn.

### 3. Kết luận

Tìm hiểu, nghiên cứu truyện cổ tích dân tộc và truyện cổ tích các quốc gia trên thế giới đang là lời mời gọi hấp dẫn đối với những ai có xu hướng tìm về với những giá trị cổ xưa của dân tộc. Vì kho tàng truyện kể dân gian là nơi lưu giữ biết bao tinh hoa, cội nguồn văn hóa mà cha ông mỗi nước đã xây dựng nên. Thông qua đó người nghiên cứu có thể truy tìm và lý giải được những đặc trưng riêng biệt của truyện cổ mỗi dân tộc, lấy đó làm cơ sở để có thể đối sánh với truyện kể dân gian các quốc gia khác, góp phần làm phong phú, đa dạng cho nền văn chương mỗi nước.

Kho tàng truyện cổ tích Hàn Quốc nói riêng cũng như kho tàng truyện kể dân gian trên thế giới nói chung là nơi gìn giữ những giá trị văn hóa, bản sắc riêng của mỗi quốc gia. Với việc tìm hiểu nhân vật “yêu tinh Tokkebi” trong truyện cổ tích Hàn Quốc, bài viết đã giúp chúng tôi vừa thể hiện được tinh thần giao lưu, học hỏi với nước bạn; vừa tạo ra được những đóng góp mới góp phần làm nên những cứ liệu quan trọng trong việc so sánh văn học dân tộc với văn học thế giới. Đây là đề tài thú vị, gợi mở được vấn đề nghiên cứu văn hóa - văn học của hai quốc gia Việt Nam và Hàn Quốc./.

**Tài liệu tham khảo**

- [1]. Nguyễn Đông Chi (2015), *Kho tàng truyện cổ tích Việt Nam*, Tập I, NXB Trẻ, Thành phố Hồ Chí Minh.
- [2]. Chu Xuân Diên (2001), *Văn hóa dân gian - Mấy vấn đề phương pháp luận và nghiên cứu thể loại*, NXB Giáo Dục, Hà Nội .
- [3]. La Mai Thi Gia (2016), *Motif trong truyện kể dân gian: Lý thuyết và ứng dụng*, NXB Hội Nhà văn, Hà Nội.
- [4]. Phan Thị Thu Hiền (2017), *Hợp tuyển văn học dân gian Hàn Quốc*, NXB Tổng hợp, Thành phố Hồ Chí Minh.
- [5]. Phan Thị Thu Hiền (2017), *Đạo bước vườn văn Hàn Quốc*, NXB Tổng hợp, Thành phố Hồ Chí Minh.
- [6]. Đặng Văn Lung (chủ biên) (1998), *Truyện cổ Hàn Quốc*, NXB Văn hóa dân tộc.
- [7]. Nguyễn Công Lý (2007), *Phật giáo và văn học cổ điển Việt Nam*, Tài liệu giảng dạy cao học môn Phật giáo và văn học cổ điển Việt Nam.
- [8]. Nguyễn Trường Tân (2011), *Tìm hiểu văn hóa Hàn Quốc*, NXB Văn hóa - Thông tin, Hà Nội.
- [9]. Trần Ngọc Thêm (2000), *Cơ sở văn hóa Việt Nam*, NXB Giáo dục, Hà Nội.

**INITIAL INVESTIGATION OF “TOKKEBI MONSTER”  
IN THE KOREAN FAIRY STORIES****Summary**

In recent years, the translation and research of Korean literature in Vietnam has been increasingly attended to and developed by researchers. In this context, we want to contribute to the study of Korean folk literature, and specifically investigating the treasure of Korean fairy tales. Like other countries' fairy tale treasures around the world, Korean fairy tales not only take us into the world of wonders, but also help discover the unique cultural values of that country. While Vietnamese fairy tales have images of betel and red bibs, which are unique images in Vietnamese culture, those from Korea contain the character “Tokkebi monster” serving as a typical image in its culture. The character is creatively portrayed by unique nuances and becomes one of the eight mysterious mascots of the Korean nation.

Keywords: Fairy tales, cultural identity, “Tokkebi monster” character, Korean cultural identity.

Ngày nhận bài: 14/5/2019; Ngày nhận lại: 09/9/2019; Ngày duyệt đăng: 19/9/2019.